

SEZIONI

Cerca...



Antisemitismo, l'ombra di Lutero

Settimo Torinese tra le finaliste per diventare Capitale della Cultura ...

Milano avrà un nuovo museo nel 2018 dedicato agli etruschi in una ...

Audible lancia Lovers Hotel, la prima audioserie italiana

"Choccati da Trump ma non staremo zitti"

## Così i piccoli migranti imparano l'italiano

L'app consiste in una serie di schede dedicate a oggetti di uso comune, il cui nome è tradotto in diverse lingue: un progetto nato a Torino dalla startup PubCoder e Migrantes



LA STAMPA CON TE DOVE E QUANDO VUOI



E-mail

Password

ABBONATI



ACCEDI



+ Recupera password

77 1

LORENZA CASTAGNERI  
TORINO

Pubblicato il 16/11/2016

Avete presente le schede dell'abecedario appese in classe alle elementari? Le tessere che compongono **Benvenuti ABC**, progetto digitale disponibile sia in versione sito sia come app, le ricordano: c'è il disegno animato dell'oggetto, il suo nome in italiano, in inglese e in arabo, con tanto di voce che lo pronuncia. Non servono tanto a imparare a leggere come è stato per noi, ma sono state studiate per insegnare ai bambini migranti che a migliaia stanno approdando in Italia le prime parole nella nostra lingua. «O se non altro a stabilire un dialogo con la persona che hanno di fronte. Se non ci si capisce parlando, avere un supporto del genere per iniziare a interagire è fondamentale», racconta nel suo ufficio di via Cavour, Paolo Giovine, fondatore di PubCoder.

L'idea di Benvenuti ABC è nata qui, in questa azienda del centro di Torino che progetta software per creare ebook e che per realizzarla ha lavorato con la

Fondazione Migrantes, coinvolgendo 140 persone tra illustratori, traduttori, insegnanti e altri collaboratori, tutti impegnati gratis.



O meglio: il gruppo ha deciso di trasporre in italiano la versione originale tedesca del progetto, Das Wilkommens ABC, messa a punto da Anna Karina Birkenstock, illustratrice e volontaria in un campo profughi e dal marito Caspar Amster. L'iniziativa ha avuto un successo enorme, ne hanno parlato i giornali di tutto il mondo e PubCoder ha deciso di replicarla. «D'altra parte – spiega Giovine – il progetto si adattava alla nostra visione della tecnologia come strumento che risponde concretamente a un bisogno e, in questo caso, favorisce l'accoglienza».

### **Come funziona**

La prima presentazione di Benvenuti ABC si è tenuta a marzo, alla Children's Book Fair di Bologna. Intanto 120 disegnatori, dai più famosi ai semi-sconosciuti, hanno raccolto l'invito a partecipare e sono state selezionate le quasi 200 parole di uso comune da inserire in questo speciale dizionario. La piattaforma è online da due settimane. Il risultato di tanto lavoro è facilmente comprensibile e molto colorato, come potete vedere nel video qui sotto.

### **Come funziona l'app che insegna l'italiano ai piccoli migranti**



esempio, mi ha scritto di averla utilizzata per avvicinare il suo bambino dell'Est Europa all'italiano», rivela Giovine. O ancora, la piattaforma può essere impiegata in classe durante le lezioni di inglese o per imparare primi rudimenti di arabo. Ma la lettura ad alta voce delle parole torna utile anche ai piccoli alunni con bisogni speciali. Anche per questo PubCoder sogna di ampliare il progetto. I contatti per realizzare l'app con la traduzione delle parole in cinese sono già presi. «Anche se le versioni possibili - conclude Giovine - sono davvero tante: da quella in pakistano, al filippino».



Alcuni diritti riservati.



TI È PIACIUTO QUESTO ARTICOLO?

ISCRIVITI ALLE NEWSLETTER LASTAMPA



#### TI POTREBBERO INTERESSARE ANCHE

(Sponsor)

27/01/2015  
Il contropiede è da comiche Lo stadio scoppia a ridere

16/11/2016  
Mercedes me Adapter. Porta nel futuro la tua auto.

14/07/2015  
Patty Pravo in topless su Facebook a 67 anni, fan impazziti sul web

(Sponsor)

11/05/2015  
Lo striptease di Tina Fey per David Letterman

16/11/2016  
Scopri il segreto! Come avere sconti imbattibili su hotel e vacanze di lusso

28/08/2016  
Un gol incredibile: supera il portiere con una capriola di 360° e segna